



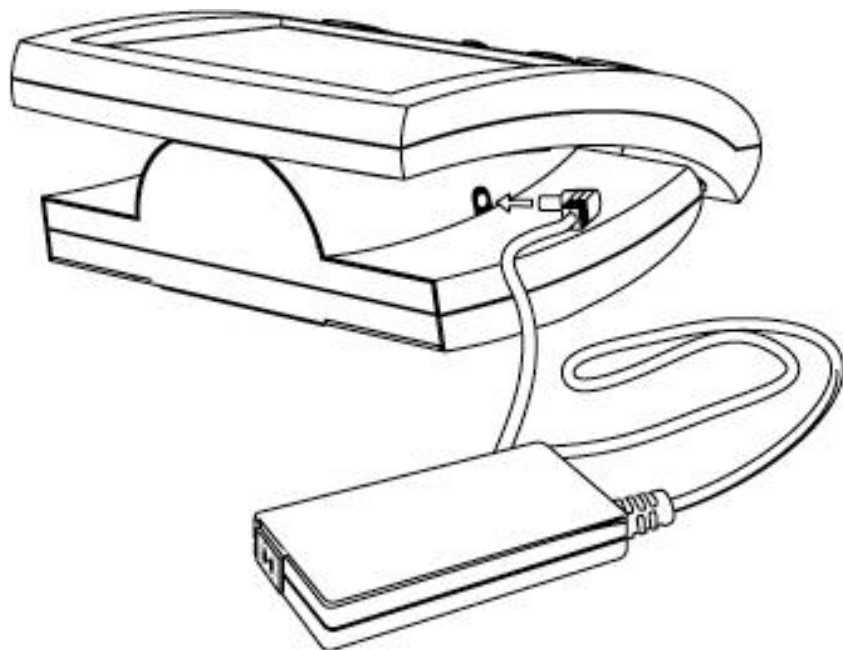
Traveller⁺

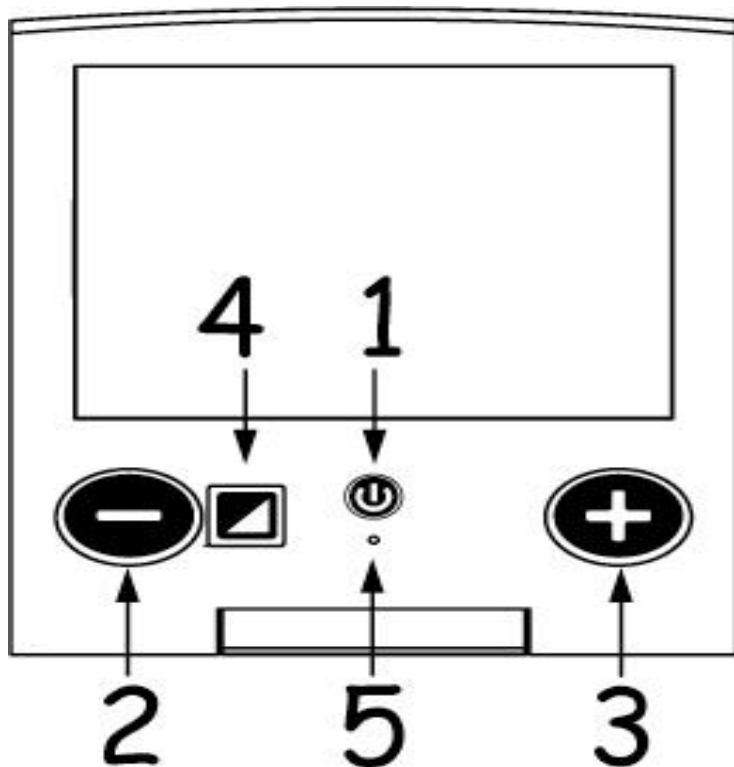
Traveller⁺

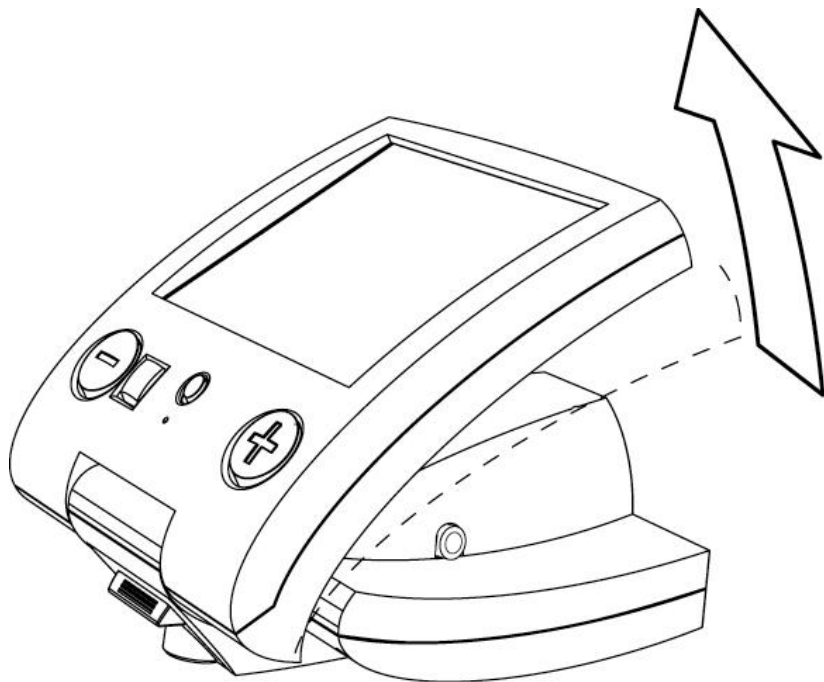
User manual	page 11 - 21
Mode d'emploi	page 23 - 35
Bedienungs Anleitung	Seite 37 - 50
Gebruikers handleiding	pagina 51 - 63
Manuale d'uso	pagina 65 - 77

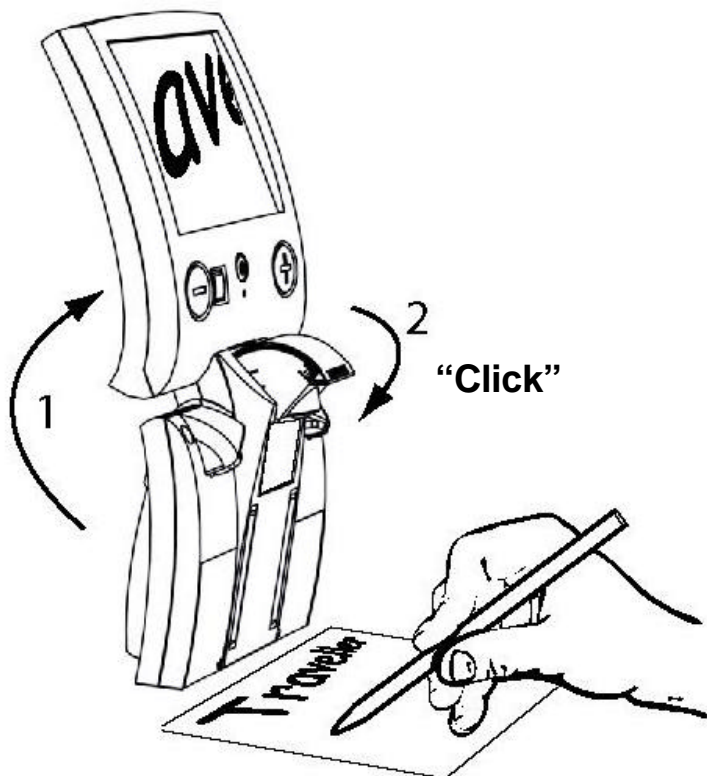
February 2007, V4.1
Art nr: 60.610.0175

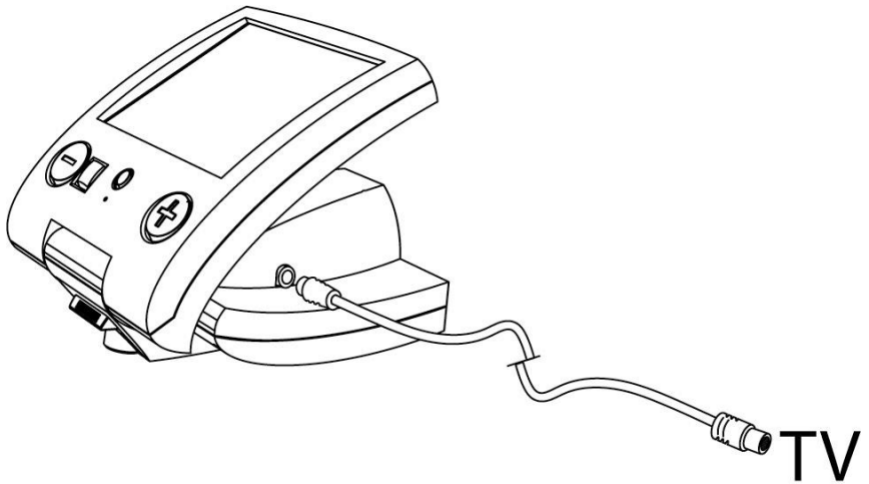
Copyright 2005 by Optelec, The Netherlands.
All rights reserved

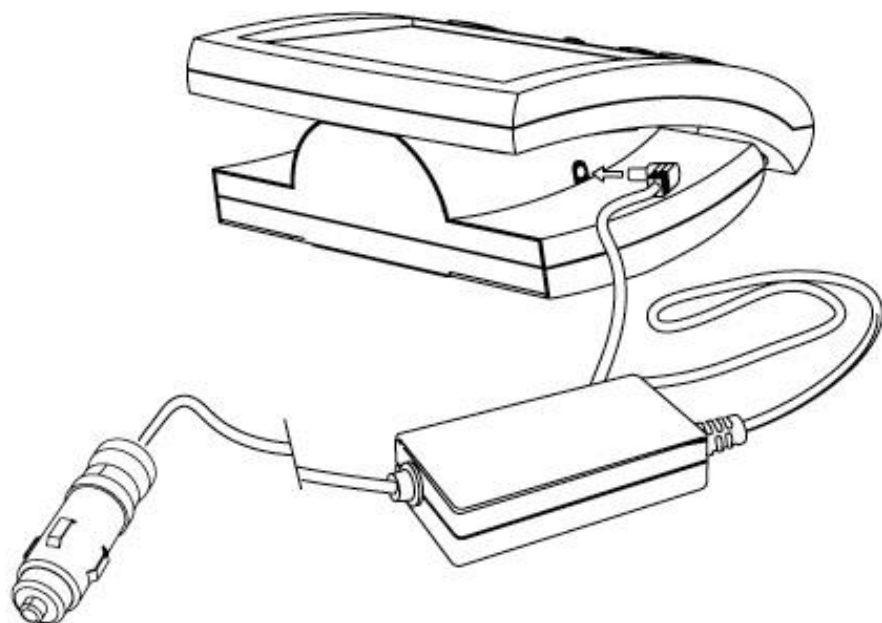












Index

1. General.....	11
2. Contents and set up.....	12
3. Safety instructions	12
4. Operation	14
5. Writing with the Traveller	16
6. Charging the batteries	17
7. Connection to a TV.....	18
8. Using the Car adapter:.....	18
9. Technical information	19
10. Contact information	21

Optelec, part of Tieman Group, was founded in 1975 in Rockanje, the Netherlands. Since 1975 Optelec has developed and produced innovative products to assist the blind and visually impaired in their daily activities.

Visit the Optelec website at **www.optelec.com** for extensive information about Optelec products and services.

Every effort has been made to ensure that the information contained in this user manual is correct at the time of issue. Neither Optelec, nor its agents, assume any responsibility for errors or damages resulting from wrong use of the information contained in this manual.

1. General

Congratulations on your purchase of the Traveller⁺, a high quality portable electronic magnifier of Optelec. The Traveller⁺ is designed to be used in dry and non-industrial conditions.

This user manual contains information about the set-up, operation and maintenance of the Traveller⁺.

Please read this manual thoroughly before setting up and using your Traveller⁺. If you have any further questions or requirements after reading this manual, do not hesitate to contact us or your local dealer.

Refer to the figures on page 3 - 8 for extra clarification when reading through the manual.

2. Safety instructions

- Do not expose the Traveller⁺ to excessive heat or direct sunlight to avoid the risk of fire.
- Do not remove any parts of the Traveller⁺. Contact authorized service personnel of Optelec for service.
- To avoid the risk of electrical damage, keep your Traveller⁺ away from fluids and chemicals.
- Use a moist cloth to clean the exterior. Never use a solvent like alcohol.
- Do not drop, knock or shake it. Rough handling will damage the internal components.
- Do not use the Traveller⁺ near inadequately shielded medical devices.

Use of the Traveller⁺ other than described in this manual will exclude the Traveller⁺ from warranty.

3. Contents and set up

The following items are included with the Traveller⁺ in the packaging box:

- 1 Traveller⁺ with user manual
- 1 power cable with power adaptor
- 1 accessory pack (optional)
 - 1 external monitor cable
 - 1 car charge adapter

See the figure on page 3. Put the adapter plug in the Traveller⁺ and plug the adaptor power cable into the wall socket. The Traveller⁺ is now ready to use. The blinking LED-light (page 4, nr. 5) indicates the internal batteries are charging. This takes 3 hours. In the mean time the Traveller⁺ can be used.

4. Operation

See also page 4.

Turning On and Off

Push the orange button (nr.1) for 1 second to switch on the Traveller⁺. The LED-light (nr. 5) is now lit continuously. Press this button again to turn the Traveller⁺ off. It takes approximately 1 minute to reach full screen brightness. (Note: when the Traveller⁺ is connected to the mains power, the LED keeps blinking, even if the device is turned off)

Zooming

With the “+” button (nr. 3) and the “-“ button (nr. 2), you can magnify your image from 4.8 -16 times. Hold the button down until you have reached the desired magnification level.

When the highest or lowest magnification is reached, the zoom stops automatically.

Changing reading mode

The Mode button (nr. 4) is used to change the screen image. Press this button to toggle through the 3 image modes. You can choose between:

- Full colour photo mode (for pictures)
- Text mode with enhanced contrast (black-white)
- Negative enhanced text mode (white-black)

5. Changing the screen angle

See also page 5.

The screen can be manually adjusted to any angle for a correct viewing posture and to prevent glare.

6. Writing with the Traveller⁺

See also page 6.

To use the Traveller⁺ for writing:

1. Tilt the screen all the way up until it blocks.
Put the device upright, as shown in the figure on page 6.
2. Pull the blue revolving camera entirely and carefully out until you hear and feel it clicks. The external illumination LED's will automatically switch on in this position.

The magnification size is fixed on 5 times in writing position. Hold the Traveller⁺ with one hand while using it in the writing position to retain its stability.

7. Charging the batteries

When the Traveller⁺ is connected to the mains power outlet, the internal batteries are automatically charging. The LED-light (nr. 5 on page 4) will start blinking once per second. When the batteries are fully charged, this takes 3 hours, the LED-light will blink once every 5 seconds.

The rechargeable batteries can be used 2.5 hours continuously. The LED-light is now lit continuously. As soon as the LED-light is interrupted every two seconds, the batteries need to be recharged.

Connect the Traveller⁺ to the mains power outlet. To save energy, the Traveller⁺ will automatically turn off if no buttons are touched for 20 minutes.

8. Connection to a TV

(optional)

See the figure on page 7. Connect the external video cable to the Traveller and to the video input on your TV. Switch your TV to AV-mode.

Refer also to the installation guide of the accessory pack.

9. Using the Car adapter:

(optional)

See the figure on page 8. To charge the batteries in a car (12 Volts), plug the car charge adapter in the cigarette lighter socket and plug the other end into the Traveller. It will take 3 hours to fully charge the batteries.

10. Technical information

Dimensions	18 x 16 x 9,5 cm
Screen size	6.2" (16 cm)
Battery	2.5 hour's continuous use
Battery charge time	3 hours
Weight	1100 gram
Optical magnification	4.8 – 16 times
Magnification on TV	depending on TV screen size
Lighting	White LED light
Video output	NTSC
Power adapter	90–240 V AC / 50-60 Hz - 18V, 2 Amp.

Caution :

Risk of fire if the batteries are replaced by an incorrect type. Used batteries should be disposed at a depot that is designated by local competent authorities.

**Operation and storage conditions:**

Relative humidity: <70 %, no condensation

Temperature: 0 – 35 ° C

Compliances

This product complies with the safety and EMC requirements of the directives:

93 / 42 EEC

EN 1441

EN 12182

EN 60601-1-2

EN 60601-1

Medical electrical equipment needs special precautions regarding EMC (Electro Magnetic Compatibility) and needs to be installed and put into service according to the EMC guidelines.

WARNING: The use of accessories, transducers and cables other than those specified, with the exception of transducers and cables sold by the manufacturer of the Traveller⁺ as replacement parts for internal components, may result in increase emissions or decreased immunity of the Traveller⁺.

This device bears the CE, FCC and UL approval mark.



11.Contact information

If you have any questions about the operation of your Traveller⁺, please contact your local distributor. For additional Optelec addresses, see the last pages of this manual.

Français

Index

1. Généralités	25
2. Précautions d'emploi.....	26
3. Contenu et installation.....	27
4. Utilisation.....	28
5. Changer l'angle de vue.....	29
6. Écrire avec le Traveller ⁺	30
7. Charger la batterie.....	31
8. Connexion à un téléviseur	32
9. Utilisation de l'adaptateur allume-cigare	32
10. Informations techniques	33
11. Pour tout contact.....	35

La société Optelec, appartenant désormais au groupe Tieman, a été fondée en 1975 à Rockanje, aux Pays-Bas. Depuis 1975, Optelec développe et met au point des produits innovants conçus pour assister les aveugles et malvoyants dans leurs activités quotidiennes.

Le site web **www.optelec.com** présente tous les produits et services offerts par Optelec.

Nous certifions avoir mis tout en oeuvre afin de garantir que les informations contenues dans ce mode d'emploi ne comportent aucune erreur au moment de leur publication. La société Optelec et ses agents déclinent toute responsabilité en cas d'erreurs ou de dommages à votre Traveller⁺ résultant d'une mauvaise utilisation des informations contenues dans ce manuel.

1. Généralités

Nous vous remercions d'avoir acheté le Traveller⁺, téléagrandisseur électronique portable de haute qualité. Le Traveller⁺ est conçu pour fonctionner dans un environnement sec et tempéré.

Ce mode d'emploi contient des informations sur l'installation, le fonctionnement et la maintenance de votre Traveller⁺.

Nous vous invitons à lire le présent manuel dans son intégralité avant toute utilisation ou réglage de l'appareil. Si des questions subsistent après la lecture de ce manuel, n'hésitez pas à nous contacter directement ou à vous adresser à votre revendeur local. Pour plus de clarté, le texte se réfère fréquemment aux figures des pages 3 - 8 de ce manuel.

2. Précautions d'emploi

- a. Pour prévenir tout risque d'incendie, n'exposez jamais le Traveller⁺ à une chaleur excessive ou à la lumière directe du soleil;
- b. Ne démontez jamais le Traveller⁺ ; contactez un agent agréé par Optelec pour toute intervention;
- c. Pour prévenir tout dégât électronique, évitez tout contact avec l'humidité ou des produits chimiques;
- d. Utilisez un chiffon légèrement humidifié pour nettoyer l'extérieur. N'utilisez pas de produits mordants.
- e. Manipulez votre Traveller⁺ avec prudence. Tout choc pourrait endommager ses circuits internes;
- f. N'utilisez pas votre Traveller⁺ à proximité d'appareils médicaux mal protégés.

Toute utilisation du Traveller⁺ en dehors des recommandations de ce mode d'emploi vous fera perdre le bénéfice de la garantie.

3. Contenu et installation

Dans la valise vous trouverez les éléments suivants:

- 1 Traveller⁺ avec un guide de l'utilisateur ;
- 1 câble d'alimentation avec adaptateur secteur;
- 1 ensemble d'accessoires (en option) avec:
 - Un adaptateur pour recharger le Traveller⁺ en voiture;
 - Un câble de raccordement à un téléviseur.

Voir illustration à la page 3. Raccordez la fiche du cordon de l'adaptateur au Traveller⁺ et branchez l'adaptateur dans une prise de courant. Le Traveller⁺ est maintenant prêt à l'emploi. Le témoin clignotant (page 4, n° 5) indique que la batterie est en charge. Le rechargement dure 3 heures et n'empêche pas l'utilisation du Traveller⁺.

4. Utilisation

Voir figure en page 4

Allumer et éteindre

Pour allumer le Traveller⁺, maintenez le bouton orangee (n° 1) appuyé pendant une seconde. L'écran atteint sa luminosité complète après 1 minute environ. Le voyant lumineux (n° 5) s'allume ensuite en continu. Appuyez à nouveau sur ce bouton pour éteindre l'appareil. NB : le voyant lumineux continue de clignoter lorsque la fiche est branchée à une prise de courant, même si l'appareil est éteint.

Zoomer

Les boutons “+” (n° 3) et “-” (n° 2) permettent de régler l'agrandissement, de l'échelle 4 à 16. Maintenez le bouton appuyé jusqu'à atteindre la valeur d'agrandissement souhaitée. Le moteur

s'arrête lorsque les valeurs limites sont atteintes.

Changer de mode

Le bouton Mode (n° 4) permet de choisir le mode d'affichage. Appuyez plusieurs fois sur ce bouton pour choisir entre les modes suivants :

- Mode photo (mode photo pour les images);
- Mode texte avec contraste très élevé (noir/blanc);
- Mode texte négatif (blanc/noir).

5. Changer l'angle de vue

Voir figure en page 5

Vous pouvez orienter l'écran manuellement de sorte à obtenir une position de lecture confortable et pour éviter les reflets gênants.

6. Écrire avec le Traveller⁺

Voir figure en page 6

Pour écrire avec le Traveller⁺, vous devez exécuter deux manipulations :

1. Orientez votre écran de telle sorte qu'il soit en position d'ouverture maximale et mettez votre appareil à la verticale, comme illustré en page 6.
2. Sortez délicatement la caméra d'écriture bleue entièrement jusqu'à entendre et sentir un clic.
L'éclairage à l'extérieur s'allume automatiquement en mode d'écriture.

En mode d'écriture, l'agrandissement est fixé à l'échelle 5 fois. Dans ce mode d'utilisation, maintenez le Traveller⁺ avec une main pour garantir sa stabilité.

7. Charger la batterie

La batterie intégrée se recharge lorsque le Traveller⁺ est raccordé à une prise de courant. Le voyant lumineux (n° 5 à la page 4) clignote 1 fois toutes les secondes. Une fois la batterie chargée – après trois heures de chargement – le témoin lumineux clignote 1 fois toutes les 5 secondes.

La batterie permet une autonomie de 2 h 30. Le voyant lumineux s'allume ensuite en continu. Il commence à s'interrompre toutes les deux secondes pour indiquer que l'appareil doit être rechargé.

Pour économiser la batterie, le Traveller⁺ s'éteint automatiquement lorsque aucun bouton n'est utilisé pendant 20 minutes.

8. Connexion à un téléviseur

(optionnel)

Voir la figure en page 7. Connecter le câble vidéo externe au Traveller⁺ et à l'entrée vidéo de votre TV. Réglez votre TV en mode AV. Veuillez aussi vous référer au mode d'emploi des accessoires.

9. Utilisation de l'adaptateur allume-cigare

(optionnel)

Voir la figure en page 8. Pour charger la batterie, connectez l'adaptateur à la prise allume-cigare et l'autre extrémité au Traveller⁺. Il faut alors 3 heures pour une recharge complète de la batterie.

10. Informations techniques

Dimensions :	18 x 16 x 9,5 cm
Dimensions de l'écran :	6,2" (16 cm)
Utilisation sur batterie :	2 h 30 en continu
Temps de charge batterie:	3 heures
Poids :	1100 g
Grossissement optique :	4,8 à 16 X
Grossissement vidéo :	dépend du téléviseur
Éclairage :	LED blancs
Sortie vidéo :	NTSC
Adaptateur :	90 – 240 V CA, 50-60 Hz
	18 V, 2 Ampères

Important :

Lors du remplacement des batteries, assurez-vous qu'elles sont du même type. Les batteries usagées doivent être déposées dans des points de collecte désignés par les autorités compétentes.

**Conditions d'utilisation et de stockage**

Humidité relative : < 70 % sans condensation
Température : 0-35 ° C

Ce dispositif satisfait aux normes de sécurité et directives CEM suivantes :

93 / 42 EEC

EN 1441, EN 12182

EN 60601-1-2

EN 60601-1

Le matériel électrique médical nécessite des précautions concernant la compatibilité électromagnétique (EMC) et doit être installé et mis en service conformément aux informations de l'EMC fournies dans les documents annexes.

AVERTISSEMENT : l'utilisation d'accessoires, de transducteurs et de câbles autres que ceux indiqués, à l'exception des transducteurs et câbles vendus par le fabricant du Traveller⁺ comme pièces de remplacement des composants internes, peut causer des émissions plus importantes ou nuire à l'immunité du Traveller⁺.

Ce produit satisfait aux exigences des directives :



11. Pour tout contact

Pour toute question concernant le Traveller⁺, veuillez contacter votre revendeur.

Pour plus d'informations sur les filiales Optelec aux Pays-Bas et en Belgique, veuillez vous référer aux dernières pages de ce mode d'emploi.

Deutsch

Inhaltsverzeichnis

1. Allgemeines.....	39
2. Inhalt und Anschluss.....	42
3. Sicherheitshinweise.....	40
4. Benutzung.....	43
5. Ändern des Bildschirmwinkels	44
6. Schreiben mit dem Traveller.....	45
7. Laden der Akkus.....	46
8. Anschluss an den Fernseher.....	47
9. Der Auto-Adapter.....	47
10. Technische Informationen	48
11. Kontaktinformationen	50

Optelec, Teil der Tieman Group, wurde im Jahr 1975 im niederländischen Rockanje gegründet. Seit 1975 entwickelt und produziert Optelec innovative Produkte, die Blinde und Sehbehinderte bei ihren täglichen Aktivitäten unterstützen. Detaillierte Informationen über die Produkte und Dienstleistungen von Optelec finden Sie auf der Webseite unter **www.optelec.com**.

Es wurden alle zur Verfügung stehenden Maßnahmen ausgeschöpft, um sicherzustellen, dass die in dieser Bedienungsanleitung aufgeführten Informationen zum Zeitpunkt der Drucklegung korrekt sind. Weder Optelec noch dessen Vertreter übernimmt die Verantwortung für Fehler oder Schäden, die aus der falschen Verwendung der in dieser Anleitung aufgeführten Informationen resultieren.

1. Allgemeines

Wir beglückwünschen Sie zu Ihrem Traveller⁺, einer hochwertigen tragbaren elektronischen Lupe. Der Traveller⁺ wurde für die Anwendung in trockenen Umgebungen hergestellt. In dieser Bedienungsanleitung finden Sie Informationen über die Installation und den Umgang mit dem Traveller⁺.

Bitte lesen Sie das Benutzerhandbuch sorgfältig durch, bevor Sie den Traveller⁺ in Betrieb nehmen. Sollten Sie nach Einsichtnahme dieser Anleitung weitere Fragen oder Anforderungen haben, können Sie sich jederzeit mit Ihrem Händler vor Ort in Verbindung setzen.

Wir verweisen Sie auf die Abbildungen auf Seite 3 - 8 für eine zusätzliche Erklärung.

2. Sicherheitshinweise

- Schützen Sie Ihren Traveller⁺ vor extremer Hitze oder direktem Sonnenlicht.
- Entfernen Sie keine Teile der Lupe. Wenden Sie sich bei allen Dienstleistungen an befugtes Servicepersonal.
- Schützen Sie Ihren Traveller⁺ vor Nässe, Chemikalien oder anderen Flüssigkeiten.
- Benutzen Sie ein angefeuchtetes Tuch, um das Gehäuse zu reinigen. Verwenden Sie dabei keine aggressiven Mittel.
- Seien Sie vorsichtig mit Ihrem Traveller⁺. Unsachgemäße Handhabung kann Ihr Gerät zerstören.
- Benutzen Sie den Traveller⁺ nicht in der Nähe unzureichend abgeschirmter medizinischer Geräte.

Wenn Sie den Traveller⁺ anders als in der Bedienungsanleitung beschrieben einsetzen, erlöschen die Garantieansprüche.

3. Inhalt und Anschluss

Folgende Dinge sollten
in der Verpackung enthalten sein:

- Der Traveller⁺ mit Benutzer Handbuch
- 1 Stromkabel mit einem Netzteil
- 1 Erweiterungspaket (optional) mit:
 - Eine TV Monitorverbindungsleitung
 - Eine Ladeleitung für Zigarettenanzünder

Siehe die Abbildung auf Seite 3. Verbinden Sie das Netzteil mit dem Traveller⁺ und stecken Sie es anschließend in die Steckdose. Der Traveller⁺ ist nun einsatzbereit. Die blinkende LED-Anzeige (Seite 4, Nr. 5) macht deutlich, dass die internen Akkus aufgeladen werden. Die Ladezeit beträgt 3 Stunden. Der Traveller⁺ kann auch während des Ladevorgangs benutzt werden.

4. Benutzung

Siehe Seite 4

Ein- und Ausschalten

Um den Traveller⁺ ein und aus zuschalten, halten Sie den runden orange Knopf (Nr. 1) eine Sekunde lang eingedrückt. Die LED-Anzeige (Nr. 5) leuchtet auf nach einschalten. Es dauert etwa 1 Minute, bevor der Bildschirm seine maximale Helligkeit erreicht. (NB: Die LED-Anzeige leuchtet weiter, solange das Netzteil in der Steckdose steckt, auch wenn das Gerät ausgeschaltet ist.)

Vergrößern und verkleinern

Mit dem “+” Knopf (Nr. 3) und dem “-“ Knopf (Nr. 2) können Sie das Bild 4,8 - bis 16fach linear vergrößern. Drücken Sie den Knopf so lange, bis Sie die gewünschte Vergrößerung erreicht haben.

Bei Erreichen der maximalen Vergrößerung wird der Antrieb automatisch abgeschaltet.

Bilddarstellung

Mit dem Modusknopf (Nr. 4) können Sie die Darstellung der Abbildung verändern. Sie haben die Wahl zwischen einem:

- vollfarbigen Fotomodus (für Fotos)
- Textmodus mit erhöht Kontrasten (schwarz-weiß)
- negativen Textmodus (weiß-schwarz)

5. Ändern des Bildschirmwinkels

Siehe Seite 5

Der Bildschirm kann für eine komfortable Stellung und zur Vermeidung von Flimmern manuell auf jeden gewünschten Winkel eingestellt werden.

6. Schreiben mit dem Traveller⁺

Siehe Seite 6

Um unter dem Traveller⁺ zu schreiben, gehen Sie folgendermaßen vor:

1. Stellen Sie den Bildschirm so schräg, dass er sich sperrt, und stellen Sie das Gerät aufrecht hin, wie es aus der Zeichnung hervorgeht.
2. Ziehen Sie die Schreibkamera vorsichtig und völlig heraus, bis Sie ein Klicken hören und spüren. Die externe Beleuchtung schaltet sich in dieser Position automatisch ein.

Die Vergrößerung ist in der Schreibposition auf 5 Mal festgelegt. Halten Sie den Traveller⁺ mit einer Hand in der Schreibposition fest, um die Stabilität zu gewährleisten.

7. Laden der Akkus

Bleibt der Traveller⁺ mit dem Stromnetz verbunden, werden die im Inneren befindlichen Akkus automatisch aufgeladen. Die LED-Anzeige (Nr. 5 auf Seite 4) leuchtet dann einmal per Sekunde auf. Wenn die Akkus geladen sind, das dauert 3 Stunden, blinkt die LED-Anzeige alle 5 Sekunden.

Die Akkukapazität reicht für eine Dauernutzung von 2,5 Stunden aus. Sobald die LED-Anzeige alle zwei Sekunden erlischt, müssen Sie den Traveller⁺ wieder aufladen.

Um Energie zu sparen, schaltet sich der Traveller⁺ automatisch ab, wenn Sie 20 Minuten lang keinen der Knöpfe betätigt haben.

8. Anschluss an den Fernseher

(optional)

Siehe Abbildung auf Seite 7. Verbinden Sie die Videoleitung Ihres Traveller⁺ mit dem Video-Eingang Ihres Fernsehers. Schalten Sie Ihren Fernseher in den AV-Mode. Schauen Sie auch die Installationshinweise des Erweiterungspakets an.

9. Der Auto-Adapter

(optional)

Siehe Seite 7. Um die Akkus zu laden, stecken Sie den Auto-Adapter in den Zigarettenanzünder Ihres Autos (12 Volt) und verbinden das andere Ende mit Ihrem Traveller⁺. Das Laden dauert etwa 3 Stunden.

10. Technische Informationen

Maße	18 x 16 x 9,5 cm
Bildschirmgröße	6,2 Zoll (16 cm)
Akkus	2,5 Std. Dauernutzung
Akku-Ladezeit	3 Stunden
Gewicht	1100 Gramm
Optische Vergrößerung	4,8 - bis 16fach
Bildvergrößerung auf TV	hängt vom Bildschirm größe ab
Beleuchtung	Weißer LED-Anzeige
Bildausgabe	NTSC
Netzteil	90–240 V AC / 50-60 Hz 18 V, 2 Ampere

Beachten Sie:

Gebrauchte Batterien und Akkus müssen ordnungsgemäß entsorgt werden. Es stehen spez. Behälter in Ihrer lokalen Umgebung bereit.

**Umgebungsbedingungen:**

Relative Luftfeuchte: < 70 % nicht kondensierend
Temperaturbereich: 0 – 35°C

Dieses Produkt entspricht den Sicherheitsrichtlinien
und EMV Bestimmungen der
93 / 42 EEC
EN 1441
EN 12182
EN 60601-1-2
EN 60601-1

Medizinisch, elektronische Geräte unterliegen den EMV-Richtlinien (Elektro-Magnetische-Verträglichkeit) und müssen dementsprechend in Betrieb genommen und Instand gesetzt werden.

Achtung: Der Gebrauch von Leitungen, Netzteilen, sowie Ersatzteilen, welche nicht vom Hersteller des Traveller+ freigegeben wurden, können zu einem Emissionsanstieg oder zu einem Sicherheitsrisiko führen.

Dieses Produkt erfüllt alle Anforderungen dieser Richtlinien:



11. Kontaktinformationen

Sollten Sie Fragen bezüglich der Bedienung Ihres Travellers haben, so wenden Sie sich bitte an Ihren Händler vor Ort.

Weitere Adressen von Optelec Filialen finden Sie auf den letzten Seiten in diesem Handbuch.

Nederlands

Index

1. Algemeen	53
2. Veiligheids informatie	54
3. Inhoud en installatie.....	55
4. Bediening.....	56
5. Scherm kantelen	57
6. Schrijven met de Traveller+	58
7. Het opladen van de batterijen.....	59
8. Aansluiting op de televisie.....	60
9. Opladen met de auto adapter	60
10. Technische informatie	61
11. Contact informatie.....	63

Optelec, onderdeel van de Tieman groep, is opgericht in 1975 in Rockanje, Nederland. Sinds 1975 ontwikkelt en produceert Optelec innovatieve producten die blinden en slechtzienden helpen bij de dagelijkse activiteiten.

Bezoek de Optelec website op **www.optelec.com** voor een overzicht van alle Optelec producten en diensten.

Deze gebruikershandleiding is met de grootste zorg samengesteld zodat de informatie klopt op de datum van uitgifte. Optelec nog de distributeurs van Optelec kunnen verantwoordelijkheid nemen voor fouten of schade aan uw Traveller⁺ door verkeerd gebruik van de informatie in deze handleiding.

1. Algemeen

Gefeliciteerd met de aankoop van uw Traveller⁺, een hoogwaardige draagbare elektronische beeldschermloep van Optelec. De Traveller⁺ is ontworpen om te worden gebruikt in droge en niet industriële omstandigheden. Deze gebruikers handleiding bevat informatie over de installatie, het gebruik en onderhoud van uw Traveller⁺.

Lees deze informatie aandachtig door voordat u de Traveller⁺ gaat gebruiken. Wanneer u aanvullende vragen heeft na het lezen van deze handleiding, neem dan contact op met ons of met uw leverancier.

In de tekst wordt regelmatig verwezen naar de afbeeldingen op de pagina's 3 – 8 voor extra verduidelijking.

2. Veiligheids informatie

- Stel de Traveller⁺ niet bloot aan grote hitte of direct zonlicht om het risico van brand te vermijden.
- Maak de Traveller⁺ niet open. Laat service over aan door Optelec geautoriseerd personeel.
- Vermijd het contact met vocht en chemicaliën om elektronische schade te vermijden.
- Gebruik een licht vochtige doek om de buitenkant te reinigen. Gebruik geen agressieve middelen.
- Ga voorzichtig met uw Traveller⁺ om. Ruwe behandeling kan de elektronica beschadigen.
- Gebruik de Traveller⁺ alleen naast correct beschermde medische apparatuur.

Bij gebruik van de Traveller⁺ anders dan in deze handleiding omschreven, vervalt de garantie.

3. Inhoud en installatie

De volgende zaken dienen bij uw aankoop aanwezig te zijn:

- 1 Traveller⁺ met gebruikers handleiding
- 1 adapter met netspanning snoer
- 1 accessoire pakket (optioneel) met:
 - een extern TV monitor snoer
 - een adapter om de Traveller⁺ in de auto op te kunnen laden.

Zie de afbeelding op pagina 3. Steek de stekker van het adapter snoer in de Traveller⁺ en sluit de adapter aan op het stopcontact. De Traveller⁺ is nu gereed voor gebruik. Het knipperende lampje (pagina 4, nr. 5) geeft aan dat de batterijen worden opgeladen. Dit duurt 3 uur. Tijdens het laden kan de Traveller⁺ gewoon gebruikt worden.

4. Bediening

Zie ook pagina 4

Aan en uit zetten

Houdt de orange knop (nr.1) een seconde ingedrukt om de Traveller⁺ aan of uit te zetten. Het LED lampje (nr.5) gaat continu branden na aanzetten. Na circa 1 minuut heeft het scherm de volledige helderheid bereikt.

NB: Het lampje blijft knipperen als de stekker in het stopcontact zit. Ook als u het apparaat uitschakelt.

In- en uitzoomen

Met de “+” toets (nr. 3) en de “-“ toets (nr. 2) kunt u de vergroting instellen tussen 4,8 - 16 maal. Houdt de knop ingedrukt totdat de gewenste vergroting is bereikt. Wanneer de uiterste stand is bereikt stopt de motor.

Beeldweergave veranderen

Door herhaaldelijk op de Mode toets (nr. 4) te drukken wisselt u tussen de verschillende leesstanden op het scherm. U kunt kiezen tussen;

- Fotostand (voor plaatjes in kleur)
- Hoog contrast leesstand (zwart-wit)
- Hoog contrast leesstand negatief (wit-zwart)

5. Scherm kantelen

Zie ook pagina 5

Het scherm kan met de hand worden gekanteld voor het verkrijgen van een comfortabele leeshouding en om hinderlijke lichtinval te voorkomen.

6. Schrijven met de Traveller⁺

Zie ook pagina 6

Om met de Traveller⁺ te kunnen schrijven moet u twee handelingen verrichten:

1. Kantel het scherm helemaal open tot het niet verder kan en zet het apparaat rechtop zoals op de tekening op pagina 6.
2. Trek de blauwe schrijfcamera voorzichtig en geheel naar buiten totdat u een klik hoort en voelt. De verlichting aan de buitenzijde zal automatisch gaan branden in de schrijfstand.

In de schrijfstand is de vergroting gefixeerd op 5 maal. Houd de Traveller⁺ met één hand vast in de schrijfstand om de stabiliteit te garanderen.

7. Het opladen van de batterijen

Als de Traveller⁺ is aangesloten op de netspanning worden de geïntegreerde batterijen opgeladen. Het lampje (nr. 5 op pagina 4) zal 1 x per seconde gaan knipperen. Wanneer de batterijen zijn geladen, dit duurt drie uur, knippert het lampje 1 x per 5 seconden.

De oplaadbare batterijen leveren energie voor 2,5 uur gebruik. Het LED lampje brand continu bij batterij gebruik. Zodra het lampje iedere twee seconden wordt onderbroken dient u het apparaat opnieuw op te laden.

Om energie te besparen zal de Traveller⁺ zichzelf uitschakelen indien de toetsen meer dan 20 minuten niet worden bediend.

8. Aansluiting op de televisie

(optie)

Zie de afbeelding op pagina 7. Sluit de externe video kabel aan op de Traveller⁺ en op de video ingang van uw televisie. Zet uw TV op de AV stand. Zie ook de installatie handleiding van het accessoire pakket.

9. Opladen met de auto adapter

(optie)

Zie de afbeelding op pagina 8. Steek de adapter in de sigaretten aansteker (12 Volt) van uw auto. Steek de connector aan het andere eind van het snoer in de Traveller⁺. Het laden duurt drie uur.

10. Technische informatie

Afmetingen	18 x 16 x 9,5 cm
Scher姆 grootte	6.2" (16 cm)
Batterij	2,5 uur continue gebruik
Batterij laadtijd	3 uur
Gewicht	1100 gram
Vergrotingsbereik	4,8 – 16 maal
Video vergroting	Afhankelijk van de grootte van het scherm
Verlichting	Witte LED's
Video uitgang	NTSC
Adapter	90-240 V AC / 50-60 Hz 18 V, 2 Amp.

Let op:

Er is een risico voor brand indien de batterijen worden vervangen door een ander type. Gebruikte batterijen dienen te worden ingeleverd op de daarvoor aangewezen locaties.

**Opslag en gebruikers omstandigheden:**

Relatieve vochtigheid: <70 %, niet condenserend

Temperatuur: 0 – 35 ° C

Dit product voldoet aan de veiligheids eisen en EMC richtlijnen van de instructies:

93 / 42 EEC

EN 1441

EN 12182

EN 60601-1-2

EN 60601-1

Medische elektrische apparatuur heeft speciale eisen met betrekking tot EMC (Elektro Magnetische Compatibiliteit) en moet worden geïnstalleerd en onderhouden volgens EMC richtlijnen.

LET OP: Het gebruik van accessoires en kabels, anders dan accessoires en kabels geleverd door de leverancier van de Traveller⁺, kunnen resulteren in verhoogde EMC straling of een verlaagde immuniteit voor de Traveller⁺.

Dit product voldoet aan de eisen van de richtlijnen:



11. Contact informatie

Indien u verdere vragen heeft met betrekking tot het gebruik van uw Traveller⁺, kunt u contact opnemen met uw leverancier.

Extra informatie over Optelec vestigingen in Nederland en België ziet u op de laatste pagina's van deze handleiding.

Italiano

Indice

1. Introduzione	67
2. Norme di sicurezza.....	68
3. Contenuto e installazione.....	69
4. Comandi.....	70
5. Inclinazione dello schermo.....	71
6. Posizione per la scrittura	72
7. Ricarica delle batterie	73
8. Collegamento al televisore	74
9. Utilizzo dell'adattatore per auto	74
10. Dati tecnici.....	75
11. Informazioni e Assistenza.....	77

Optelec, a parte del Tieman Group ed è stata fondata nel 1975 a Rockanje in Olanda. Dal 1975 Optelec ha sviluppato e prodotto strumenti innovativi per assistere i disabili visivi nelle loro attività quotidiane.

Per ulteriori informazioni sui prodotti e servizi di Optelec, potete visitare il sito **www.optelec.com**.

E' stata posta la massima attenzione affinché le informazioni contenute in questo manuale fossero aggiornate al momento dell'edizione.

Optelec, i suoi agenti e i suoi distributori non sono responsabili di errori o danni derivanti dall'utilizzo errato delle informazioni contenute in questo manuale.

1. Introduzione

Complimenti per aver acquistato Traveller⁺, un videoingranditore elettronico portatile di alta qualità. E' stato progettato per un utilizzo in ambito privato e in ambienti non umidi. Questo manuale contiene le istruzioni d'uso e di manutenzione di Traveller⁺.

Leggete attentamente quanto indicato prima di utilizzare Traveller⁺. Se, dopo aver letto il manuale, avete ulteriori domande da porre, vi preghiamo di prendere contatto con il vostro distributore locale.

Per ulteriori chiarimenti sulle istruzioni indicate in seguito, si vedano le figure alle pagine 3 - 8.

2. Norme di sicurezza

- Non esporre Traveller⁺ a calore eccessivo o alla luce diretta del sole.
- Non rimuovere nessun componente di Traveller⁺. In caso di necessità, contattare il vostro distributore autorizzato.
- Non mettere mai Traveller⁺ a contatto con prodotti chimici o altri liquidi.
- Utilizzare un panno umido per pulire la parte esterna. Non utilizzare solventi come l'alcool.
- Evitare urti, colpi o cadute. Un uso poco attento potrebbe danneggiare i circuiti interni.
- Non utilizzare Traveller⁺ vicino a attrezzature medicali non adeguatamente schermate.

L'uso di Traveller⁺ non conforme a quanto descritto in questo manuale può far decadere la garanzia.

3. Contenuto e installazione

La confezione contiene:

- 1 Traveller⁺ con la Manuale d'uso
- 1 cavo di alimentazione con alimentatore
- 1 kit accessori (opzionale)
 - 1 cavo per collegare un monitor esterno
 - 1 alimentatore per auto

Si veda la figura a pagina 3. Collegare il cavo dell'alimentatore al Traveller⁺ e alla rete elettrica, come indicato. Traveller⁺ è ora pronto per essere utilizzato. Il LED lampeggiante (pagina 4, n. 5), indica che la batterie si stanno caricando. Il tempo di ricarica è circa 3 ore. Durante la ricarica, Traveller⁺ può essere utilizzato.

4. Comandi

Si veda anche pagina 4.

Accensione e spegnimento (On/Off)

Premere il pulsante arancione (1) per un secondo per accendere Traveller⁺. Il LED (5) si illumina senza lampeggiare. Premere lo stesso pulsante se desiderate spegnere l'apparecchio. Lo schermo raggiunge la piena luminosità dopo circa un minuto. Attenzione: se Traveller⁺ è collegato alla rete elettrica, il LED continuerà a lampeggiare anche se l'unità è spenta.

Ingrandimento o Zoom

Con il pulsante “+” (3) e il pulsante “-” si varia l'ingrandimento da 4,8 a 16 volte. Tenete premuto il pulsante fino ad ottenere l'ingrandimento desiderato.

Quando si raggiunge l'ingrandimento massimo o minimo, lo zoom si ferma automaticamente.

Modifica della modalità lettura

Il pulsante Modalità (4) è utilizzato per modificare l'immagine. Premere questo pulsante per scegliere fra 3 diverse modalità:

- modalità fotografica a colori
- modalità testo ad alto contrasto (bianco-nero)
- modalità testo in negativo (nero-bianco)

5. Inclinazione dello schermo

Si veda anche pagina 5.

L'inclinazione dello schermo si può regolare manualmente, per scegliere la posizione più adatta alla vostra situazione e per prevenire fastidiosi riflessi di luce.

6. Posizione per la scrittura

Si veda anche pagina 6.

Per scrivere con Traveller⁺;

1. Far ruotare lo schermo di 180 gradi rispetto alla base, finchè si blocca. Porre l'unità come mostrato nella figura 6.
2. Estrarre con cautela la telecamera, facendola ruotare fino a sentire un "click". In questa posizione, i LED esterni di illuminazione si accenderanno.

Nella posizione di scrittura, l'ingrandimento è fisso (5 volte la dimensione normale).

Tenere Traveller⁺ con una mano mentre lo si utilizza per scrivere, per avere una maggiore stabilità.

7. Ricarica delle batterie

Collegando Traveller⁺ alla rete elettrica, le batterie si ricaricano automaticamente. Il LED (n. 5 a pag. 4) inizierà a lampeggiare con la frequenza di una volta al secondo.

Quando le batterie sono cariche (tempo di ricarica tre ore), la frequenza di lampeggio del LED sarà di una volta ogni 5 secondi.

L'autonomia delle batterie è di circa 2,5 ore e in questa situazione il LED è acceso senza lampeggiare. Quando il LED inizia a lampeggiare ogni 2 secondi, è necessario ricaricare le batterie. Per risparmiare energia, Traveller⁺ si spegne automaticamente dopo 20 minuti di inattività.

8. Collegamento al televisore

(opzionale)

Si veda la figura a pagina 7. Collegate il cavo per il video esterno al Traveller⁺ e all'ingresso video sul vostro televisore. Selezionate sul vostro televisore il canale AV-mode.

9. Utilizzo dell'adattatore per auto

(opzionale)

Si veda la figura a pagina 8. Per caricare le batterie in auto (12 volte), inserire l'adattatore per auto nell'accendisigari e l'altra estremità nel Traveller⁺. Il tempo di ricarica è circa 3 ore.

10. Dati tecnici

Dimensioni	18 x 16 x 9,5 cm
Dimensione schermo	6.2" (16 cm)
Batteria	2.5 ore (uso continuato)
Tempo per la ricarica	3 ore
Peso	1100 g
Ingrandimento	4,8 – 16 volte
Ingrandimento su TV	dipende dalla dimensione dello schermo TV
Illuminazione	LED a luce bianca
Uscita video	NTSC
Alimentatore elettrica	90–240 V AC / 50-60 Hz 18V, 2 A

Nota : Le batterie esaurite vanno depositate in apposita discarica.



Condizioni ambientali per l'utilizzo e la conservazione:

Umidità relativa: <70 %, senza condensa

Temperatura: 0 – 35 ° C

Conformità

Questo prodotto è conforme alle seguenti direttive:

93 / 42 EEC

EN 1441

EN 12182

EN 60601-1-2

EN 60601-1

LE APPARECCHIATURE ELETTROMEDICALI richiedono precauzioni speciali in materia di compatibilità elettromagnetica (EMC) e devono essere installate e messe in servizio in base alle informazioni EMC fornite nella documentazione allegata.

ATTENZIONE: l'uso di accessori, trasduttori e cavi diversi da quelli specificati, ad eccezione di trasduttori e cavi venduti dal produttore di Traveller⁺ come parti di ricambio per componenti interni, potrebbe aumentare le emissioni o diminuire l'immunità di Traveller⁺.

Questo prodotto possiede i marchi CE, FCC e UL.



11. Informazioni e Assistenza

Per qualsiasi informazione o richiesta di assistenza per Traveller⁺, contattate il vostro distributore locale. Se desiderate contattare direttamente Optelec, consultate le ultime pagine di questo manuale.

Optelec (Tieman Group)

Optelec Corporate Headquarters

Breslau 4, 2993 LT Barendrecht

The Netherlands

Tel.: +31 (0)88 678 34 44

Fax: +31 (0)88 678 34 00

Website: www.optelec.com

Optelec The Netherlands

Tel.: +31 (0)88 678 35 55

Fax: +31 (0)88 678 31 90

Website: www.optelec.nl

Optelec Belgium

Tel.: +32 (0)50 35 75 55

Fax: +32 (0)50 35 7564

Website: www.optelec.be

Optelec Germany

Tel.: +49 6691 96170

Fax: +49 6691 961727

Website: www.optelec.de

Optelec United Kingdom

Tel.: +44 115 939 1391

Fax: +44 115 949 0390

Website: www.optelec.co.uk

Optelec USA & Canada

Tel. USA: +1 978 392 0707

Fax USA: +1 978 692 6073

Tel. Canada: +1 450 677 1171

Fax Canada: +1 450 677 1462

Website: www.optelec.com